

# 咪咪太郎

台灣語版/台灣語版 ☆132 號 2019 年 7 月

し が け ん こ く さ い き ょ う かい  
滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」  
お お つ し は ま ひ あ さ お う み  
大津市におの浜1-1-20 ビアザ淡海2F  
Tel/ : 077-523-5646 Fax : 077-510-0601  
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp  
URL : http://www.s-i-a.or.jp  
f : https://www.facebook.com/siabiwako



## し が け ん こ く じ ん そ う だ ん せ ん た ー 滋賀外國人商談中心開始了！



現在滋賀縣，居然有 100 個國家的外國人 29,263 人（2018 年末現在），來到這個地區，和日本人共同成為社會的一員，生活在一起。可是住在和祖國的語言、文化都不同的地方，他們對這個社會的制度或習慣也會有困惑、或語言不通等感到煩惱。為了在這種情況下時，能幫這些人作輔助，使外國居民們能夠安心居住，因此就在滋賀縣國際協會內開設了「滋賀外國人商談中心」。請大家盡量利用。

### し が け ん こ く じ ん そ う だ ん せ ん た ー 滋賀外國人商談中心

◆ 商談內容：有關工作或孩子的教育、醫療或居住等各種生活上的煩惱。還有想知道生活上的資訊、文件不懂時、在電話做翻譯等々也請輕鬆的來商談。按內容，可能會聯絡專門機構企圖解決問題。

× 不能作的商談：公文的翻譯、民事或營利為目的的口譯翻譯、出差翻譯等不可。

◆ 可以商談的語言：葡萄牙語、西班牙語、菲律賓塔加洛語、英語、越南語、印度尼西亞語。其他的語言，也有可能可以，請來商量。

◆ 秘密嚴守 免費

◆ 商談時間：10 點~17 點

\* 來所商談的接受是到 16:30 為止

◆ 商談日：

葡萄牙語・西班牙語 星期一~星期五

菲律賓塔加洛語・英語 星期一~星期四

越南語 星期二~星期五

印度尼西亞語 未定

\* 六、日、假日、年末年初休息。其他、因不定期休息也有、請確認。

◆ 商談方法：電話、e-mail、F A X、或是來所（請事先打電話再來）

Tel : 077-523-5646 Fax : 077-510-0601 Email: mimitaro@s-i-a.or.jp

◆ 地址：大津市におの浜1-1-20 ビアザ淡海2F

◆ 交通：由 JR膳所站往琵琶湖方向徒歩 12 分、或是由京阪石場站徒歩 5 分

「ビアザ淡海」是在，「琵琶湖音樂大廳」和「AIYAHA 大賣場」之間 11 樓建築的大樓。

\* 如果是開車來所時須要停車費。



困難時・・ 滋賀縣内の口譯翻譯・外國人商談窓口



地區	口譯翻譯・商談窓口	對應語言	商談日期時間	連絡處
おおつし市 大津市	市役所觀光振興課 國內・國際交流室	英語	一～五 8:40～17:25	077-528-2864
	大津市國際親善協會	日語(要口譯)	第2星期三 17:30～19:30(要預約)	077-525-4711
ひこね市 彦根市	彦根站西出口臨時廳舍 3F總合諮詢處	葡萄牙語	第1・3星期四 8:30～19:00 一～五(上述以外)8:30～17:15	0749-30-6113
		英語	一～五 8:30～17:15	
		中國語	二・五 8:30～17:15	
ながはま市 長濱市	市役所 市民課	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-65-8711
		西班牙語	一・五 9:00～13:00 三 9:00～13:00	
		英語	二・三・五 8:30～15:30	
	長濱市民國際交流協會	葡萄牙語	三 10:00～17:00	
おうみはちまんし市 近江八幡市	市役所 各課の窓口	葡萄牙語・英語	一～五 9:00～16:45	0748-26-7092
くさつ市 草津市	市役所 街道興建協働課	英語	一～五 9:00～16:00	077-561-2337
もりやまし市 守山市	守山市國際交流協會 (守山市民交流中心内)	英語 其他語言:事先商量	一～五 9:00～16:30	077-583-4653
りつとう市 栗東市	栗東國際交流協會	葡萄牙語	三 13:00～17:00	077-551-0293
こうかし市 甲賀市	市役所 生活環境課	葡萄牙語・西班牙語	一～五 8:30～17:15	0748-69-2146
	福祉医療政策課	葡萄牙語		0748-69-2155
	育子政策課	葡萄牙語・西班牙語		0748-69-2176
	地域交流推進課	英語		0748-69-2114
やすし市 野洲市	野洲市國際協會	英語・西班牙語	一～五 9:00～17:00	077-586-3106
		葡萄牙語・中國語	不定期(要預約)	
こなんし市 湖南市	東廳舍	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0748-72-1290
	西廳舍 人權擁護課	葡萄牙語		0748-77-8511
	湖南市國際協會(西廳舍4F)	葡萄牙語		一～五 8:30～17:00
たかしまし市 高島市	高島市國際協會	英語	不定期(要預約)	0740-20-1180
ひがしおうみし市 東近江市	市役所新館 市民生活商談課	葡萄牙語	一～五 9:00～12:00 13:00～16:30	0748-24-5521
まいばらし市 米原市	山東廳舍 山東伊吹地區協働課	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-55-2650
	米原市多文化共生協會	葡萄牙語	二～五 13:15～17:15	0749-56-0577
		中國語	一～四 9:00～15:00	
ひのちよ町 日野町	役場 住民課	葡萄牙語	一・三・四 8:30～17:15	0748-52-6571
あいしょうちよう 愛荘町	愛知川廳舍 住民課・總合政策課	葡萄牙語	一～四 8:30～17:15	0749-42-7684
		西班牙語・英語	一・二・四・五 8:30～17:15	
しがけん 滋賀縣	滋賀外國人商談中心 (滋賀縣國際協會)	葡萄牙語・西班牙語	一～五	077-523-5646
		菲律賓語・英語	一～四 10:00～17:00	
		越南語	二～五	



# 滋賀縣内の日語教室



地 区	團 體 名	連 絡 處	舉 行 日 期 時 間	場 所		
おおつし 大津市	おおつしこくさいじんげんきょうかい 大津市国際親善協会 日語教室	077-525-4711	五 13:00～14:45 19:00～20:45	明日都浜大津2F		
			五 19:00～20:45	瀬田市民中心		
			五 19:00～20:45	瀬田東市民中心		
			四 10:00～11:45	堅田市民中心		
ひこねし 彦根市	ひこねしこくさいこくりにほんごきょうしつ 彦根市国際協会日語教室	0749-22-5931	三 19:00～20:30 (3月～11月)	彦根市民會館2F		
			ひこねしじんげんごきょうかい 彦根日語教師會WAGT	0749-23-7833	第2六 10:00～12:00	ALPLAZA彦根6F
				0749-24-7241	日 10:00～11:30	彦根市西地区公民館
					070-5661-7345	一～五 ①9:30～10:50 ②10:00～12:20 ③13:30～14:50 ④15:00～16:20 (星期二沒有)
ひこねしこくさいこくりにほんごきょうしつ 彦根国際交流會 VOICE 日語教室	0749-23-3018 090-5156-6916	六 14:00～16:00	彦根市旭森地区公民館			
		二・三・五 8:30～9:50	彦根市中地区公民館			
ながはまし 長濱市	ながはまほくおすこきょうかいにほんごきょうしつ 長濱国際文教協会日語教室	0749-65-6552	三・六 19:00～20:30	こくさいぶんかこうりゅうほうす 国際文化交流館 GEO		
			0749-63-4400		二 19:00～20:30 第1第3六 10:00～11:30	
おうみはちまんし 近江八幡市	にほんごきょうしつ 日語交流教室	かねだきょうしつ 金田教室	0748-26-7092	六 19:00～21:00	かねだこみゆにていせんたー 金田交流中心	
				かみよほ 蒲公英	安土教室	あつちこみゆにていせんたー 安土交流中心
くさつし 草津市	おりのぶ 橄欖	077-565-9215	六 19:00～20:40	くさつしりつまつまづくりせんたー 草津市立街道建設中心		
			SHIPS日語教室	077-561-5110	三・五 10:30～12:00	たぶんかきょうせいしえんせんたー 多文化共生支援中心
			草津市 国際交流協會 日語教室「情誼」	077-561-2322	六 10:20～12:00	りつめいかんだいがく 立命館大學 BKC
もりやまし 守山市	もりやまにほんごきょうしつ 守山日語教室	077-583-4653	第1・3 六 10:00～11:50	もりやまじんこうりゅうせんたー 守山市民交流中心		
りつどうし 栗東市	RIFA 日語教室	077-551-0293	第2・4 星期六 10:15～11:45	ういんぐぶらざ3F		
こうかし 甲賀市	こうかしこくさいこくりにほんごきょうかい 甲賀市国際交流協會	なごみ 和	0748-63-8728	六 19:30～21:30	みなくちゅうこうこうみんかん 水口中央公民館	
				にじ 虹	一 14:00～16:00	じしゅかつどうせんたーきすな 自主活動中心情誼
やすし 野洲市	YIFA 日語教室	077-586-3106	*和講師商量	やすしこくさいきょうかいじむしょ 野洲市国際協會事務所		
こなんし 湖南市	こなんしこくさいこくりにほんごきょうかい 湖南市国際協會 日語教室	0748-69-7530	(日間) (未定)	こなんしな 湖南市内		
			(夜間) 六 19:00～20:30	みづかみまづくりせんたー 水戸街道建設中心		
たかしまし 高島市	かみやんど かみやんど	090-1448-3350	一・三 19:00～21:00	えるでい エルデイ		
ひがしおうみし 東近江市	ひがしおうみしにほんごきょうしつ 八日市日語教室 志工團體	0748-22-6714	第1・2・3 日 13:30～15:00	ひがしおうみしこくさいこくりにほんごきょうかい 東近江市国際交流協會		
			二 10:00～11:30			
			六 19:00～20:30			
まいばらし 米原市	まいばらしにほんごきょうしつ 米原市日語教室	0749-56-0577	六 9:00～10:30	まいばらこみんかん 米原公民館		
			六 9:30～11:00	まいばらしじんこうりゅうほうふらざさんとうこみんかん 米原市民交流 PLAZA、山東公民館		
あいしょうちよう 愛荘町	あいしょうちようこくさいこくりにほんごきょうかい 愛荘町国際交流協會 志工日語教室	070-5593-1769	二～日 *和講師商量	えちがわこみんかん 愛知川公民館		

# 活動資訊



◆ **伊吹山登山巴士** 7月13日(六)~9月20日(五)

從米原車站到空中庭園伊吹山為止有登山巴士運行(10點發車)。請愉快地到清爽的山頂登山。可以在山頂觀日出，也有晚間登伊吹山巴士(米原車站16點發車。山頂9點發車。可在山上小屋小睡，要預約)

問 湖國巴士長濱營業所 Tel. 0749-62-3201

◆ **信樂火祭** 7月27日(六)

信樂地區市民中心周邊 (甲賀市信樂町長野)

約700棵的松明火把。紫香樂太鼓的演奏・煙火。

問 陶都・信樂祭實行委員會火祭事務局 Tel. 0748-82-0873

◆ **多賀大社萬燈祭** 8月3日(六)~5日(一)

多賀大社 (犬上郡多賀町多賀604)

有為數一萬多盞的獻燈，還有猿樂和多賀音頭樂等。

問 多賀觀光協會 Tel. 0749-48-1553

◆ **第15回 湖南省夏祭り**

8月3日(六)16:00~20:30

野洲川親水公園 (湖南省夏見地先)

活動 音樂會 花火

問 湖南省三大祭會實行委員會 Tel. 0748-71-2157

◆ **滿堂火祭** 8月15日(四)

白鳥神社 (東近江市市原町2128-1)

兒童們拿著大松明火把揮舞，運送神火。

問 東近江市觀光協會 Tel. 0748-29-3920

◆ **MAKINO 夏季嘉年華2019** 8月3日(六)

MAKINO 陽光海灘高木濱 (高島市MAKINO町)

舞臺表演 煙火

問 MAKINO 觀光辦事處 Tel. 0740-28-8002

◆ **船幸祭** 8月17日(六)

建部大社・瀨田唐橋周邊 (大津市神領1-16-1)

載著神轎(御神輿)的瀨田船橫渡瀨田川。煙火。

問 瀨田川流域觀光協會 Tel. 077-537-1105



## ★★★ 煙火大會 ★★★



◆ **第19回大津志賀煙火大會** 7月20日(六)  
近江舞子水泳場

問 志賀觀光協會 Tel. 077-592-0378

◆ **雄琴溫泉納涼煙火大會** 8月1日(四)  
雄琴溫泉港一帶

問 雄琴溫泉觀光協會 Tel. 077-578-1650

◆ **彦根大煙火大會** 8月26日(一)  
松原游泳場

問 彦根觀光協會 Tel. 0749-23-0001

◆ **長濱・北琵琶湖大煙火大會** 8月5日(一)  
長濱港灣一帶

問 長濱市觀光振興課 Tel. 0749-65-6521

◆ **琵琶湖大煙火大會** 8月8日(四) 大津港

問 琵琶湖大煙火大會實行委員會  
077-511-1530

## 日本文化體驗 in 甲賀

◆ **忍者屋見學・體驗忍者**

甲賀之里忍術村

(甲賀市甲賀町隱岐394)

入場費(9月末為止): 大人¥1030

問 Tel. 0748-88-5000



◆ **體驗陶藝**

陶藝陶苑狸村

(甲賀市信樂町牧1293-1)

手捻課程¥1500

問・預約 Tel. 0748-83-0127



## ★★★ SIA 公佈欄 ★★★

◆ **為持有外國籍的兒童學生舉辦的**

「進路説明會」

為持有外國籍的兒童學生舉辦的，總合進路支援的活動

・免費・有翻譯

・日期時間: 10月20日(日) 13:00~16:30

・場所: 「G-NET 滋賀」(近江八幡市鷹飼町80-4)

・對象: 持有外國籍的兒童學生(小學5年級~高中)及其家長等

・報名: 10月16日(三)為止

Tel. 077-526-0931 Fax 077-510-0601

Email: info@s-i-a.or.jp (大森まで)

下回的咪咪太郎預定於10月發行